

ILNAS

Institut luxembourgeois de la normalisation
de l'accréditation, de la sécurité et qualité
des produits et services

ILNAS-EN 12983-1:2000

Kochutensilien - Haushaltskochgeschirre zur Verwendung auf einem Ofen, Herd oder Kochmulde - Teil 1: Allgemeine

Cookware - Domestic cookware for use
on top of a stove, cooker or hob - Part 1:
General requirements

Articles culinaires - Articles culinaires à
usage domestique pour cuisinières et
plaques de cuisson - Partie 1:
Prescriptions générales

04/2000



Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm EN 12983-1:2000 wurde als luxemburgische Norm ILNAS-EN 12983-1:2000 übernommen.

Alle interessierten Personen, welche Mitglied einer luxemburgischen Organisation sind, können sich kostenlos an der Entwicklung von luxemburgischen (ILNAS), europäischen (CEN, CENELEC) und internationalen (ISO, IEC) Normen beteiligen:

- Inhalt der Normen beeinflussen und mitgestalten
- Künftige Entwicklungen vorhersehen
- An Sitzungen der technischen Komitees teilnehmen

<https://portail-qualite.public.lu/fr/normes-normalisation/participer-normalisation.html>

DIESES WERK IST URHEBERRECHTLICH GESCHÜTZT

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Einwilligung weder vervielfältigt noch in sonstiger Weise genutzt werden - sei es elektronisch, mechanisch, durch Fotokopien oder auf andere Art!

ICS 97.040.60

Deutsche Fassung

Kochutensilien - Haushaltskochgeschirre zur Verwendung auf einem Ofen, Herd oder Kochmulde - Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Cookware - Domestic cookware for use on top of a stove, cooker or hob - Part 1: General requirements

Articles culinaires - Articles culinaires à usage domestique pour cuisinières et plaques de cuisson - Partie 1: Prescriptions générales

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 27. Februar 2000 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Zentralsekretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Inhalt

Vorwort	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	6
3.1 Kochgeschirre	6
3.2 Befestigungs-Systeme	6
3.3 Nenninhalt	6
3.4 Nutzinhalt	6
3.5 Griff	7
3.6 Abnehmbarer Griff	7
3.7 Knopf	7
3.8 Flache Teile	7
3.9 Beschlagteile	7
3.10 Antihaft-Beschichtung	7
3.11 Boden-Durchmesser	7
4 Werkstoffe	7
5 Allgemeine Prüfbedingungen	7
6 Konstruktion	8
6.1 Allgemeines	8
6.2 Geometrie	9
7 Beschlagteile	10
7.1 Allgemeines	10
7.2 Brandbeständigkeit	10
7.3 Hitzebeständigkeit	11
7.4 Verdrehsicherheit der Griffe.	11
7.5 Biegefestigkeit	11
7.6 Ermüdungswiderstand	11
7.7 Gefahren durch hohe Temperaturen	11
8 Beschichtung des Körpers und des Deckels	12
8.1 Email auf Stahl und Gußeisen	12
8.2. Haftungsprüfung von Email auf Aluminium	12
8.3 Anodisiertes Aluminium	12
8.4 Organische Außen-Überzüge	13
9 Ausführung	14
9.1 Ausgießen	14
9.2 Temperaturwechselbeständigkeit des Bodens	14
10 Produktinformation	14
10.1 Informationen an der Verkaufsstelle	14
10.2 Gebrauchs- und Pflegeanleitungen	15
ANHANG A (normativ) Prüfung der Brandbeständigkeit	16
ANHANG B (normativ) Prüfung der Hitzebeständigkeit der Beschlagteile	18
Anhang C (normativ) Prüfung der Verdrehsicherheit	19
ANHANG D (normativ) Prüfung der Biegefestigkeit	21

ANHANG E (normativ) Ermüdungsprüfung der Griffe	23
ANHANG F (normativ) Prüfung der Isoliereigenschaften der Beschlagteile	25
ANHANG G (normativ) Haftprüfung von Email auf Aluminium	28
ANHANG H (normativ) Beständigkeit anodisierter Überzüge gegen Fleckenbildung	30
ANHANG J (normativ) Beständigkeit des anodisierten Aluminiums gegen Alkali	31
ANHANG K (normativ) Bleistift-Härteprüfung des äußeren organischen Überzugs	32
ANHANG L (normativ) Ausgießprüfung	34
ANHANG M (normativ) Temperaturbeständigkeit des Bodens	35

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 194 "Bedarfsgegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln" erarbeitet, dessen Sekretariat vom BSI gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 2000, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Oktober 2000 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt die Anforderungen an Sicherheit und Funktion von Haushaltskochgeschirren fest, die auf einem Ofen, Herd oder Kochmulde verwendbar sind. Sie ist auf alle Kochutensilien anzuwenden, ungeachtet des Materials oder der Herstellungsmethode mit Ausnahme der wie folgt aufgeführten. Sie ist ebenfalls anwendbar auf Kochutensilien für beide Verwendungszwecke „auf“ und „im Ofen“.

Sie ist nicht anwendbar bei Glas, Keramik und Glaskeramik-Artikeln.

ANMERKUNG 1 Die Anwendbarkeit dieser Norm und mögliche zusätzliche Anforderungen und Prüfverfahren für diese Produkte werden derzeit überprüft und es ist beabsichtigt hierfür eine zusätzliche Norm zu erstellen.

Diese Norm ist nicht anwendbar auf Dampfdruckkochtöpfe, auf dem Herd betriebene Wasserkessel und Kaffeebereiter.

ANMERKUNG 2 Anforderungen und Prüfverfahren für die Zugfestigkeit von Beschlagteilen, Antihaft-Beschichtungen, Verwendbarkeit auf verschiedenen Heizquellen und Verwendbarkeit in automatischen Geschirrspülmaschinen werden derzeit überprüft und werden in einer zusätzlichen Norm erfaßt.

2 Normative Verweisungen

Diese Europäische Norm enthält durch datierte oder undatierte Verweisungen Festlegungen aus anderen Publikationen. Diese normativen Verweisungen sind an den jeweiligen Stellen im Text zitiert und die Publikationen sind nachstehend aufgeführt. Bei datierten Verweisungen gehören spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nur zu dieser Europäischen Norm, falls sie durch Änderung oder Überarbeitung eingearbeitet sind. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe der in Bezug genommenen Publikation.

EN 30-1-1	Haushalt-Kochgeräte für gasförmige Brennstoffe - Teil 1-1: Sicherheit - Allgemeines
EN ISO 2064	Metallische und andere anorganische Schichten - Definitionen und Festlegungen, die die Messung der Schichtdicke betreffen
EN ISO 2360	Nichtleitende Überzüge auf nichtmagnetischen Grundmetallen - Messen der Schichtdicke - Wirbelstromverfahren
EN ISO 2409:1994	Lacke und Anstrichstoffe - Gitterschnittprüfung (ISO 2409:1992)
ISO 2742	Vitreous and porcelain enamels - Determination of resistance to boiling citric acid

ISO 2744	Vitreous and porcelain enamels - Determination of resistance to boiling water and water vapour
ISO 2747	Vitreous and porcelain enamels - Enamelled cooking utensils - Determination of resistance to thermal shock
ISO 4532	Vitreous and porcelain enamels - Determination of the resistance of enamelled articles to impact - Pistol test
EN ISO 10093	Kunststoffe - Brandprüfungen - Standard-Zündquellen

3 Begriffe

Für diese Europäische Norm gelten folgende Begriffe.

3.1 Kochgeschirre

Ein Geschirr in Form eines hohlen Behälters, bestimmt zum Gebrauch beim Kochen von Lebensmitteln oder Getränken auf einem Ofen, Herd oder Kochmulde und/oder in einem Ofen.

3.2 Befestigungs-Systeme

Die Anbringungsmethode oder die Methoden, einen Griff am Körper eines Kochgeschirrs zu befestigen oder die Befestigung eines Knopfes am Deckel.

3.3 Nenninhalt

Der Wasserinhalt, der gehalten wird wenn das Kochgeschirr bis zum Rand gefüllt ist und auf einer ebenen Fläche steht.

3.4 Nutzinhalt

Zwei Drittel des Nenninhaltes.

ANMERKUNG: Der Nutzinhalt des Kochutensils variiert mit dem Lebensmittel, das gekocht wird. Der hier angegebene Wert ist ein Durchschnittswert und dient nur zur Verwendung in Prüfsituationen und nicht zur Information für den Konsumenten.